社会保障に関する日本国とドイツ連邦共和国との間の協定

D/J 2 独→日

Abkommen zwischen Japan und der Bundesrepublik Deutschland über Soziale Sicherheit

(共済年金決定 Antrag auf Vo	年金保険裁定請求書(死亡 を 請求書兼用) olksrente/Arbeitnehmerrer ntrag auf Genossenschaft	ite (Rente wegen T o	odes)		の照会番 ische Anfra	-	r		ドイ) Vom d uszufüllen	ツ保険者 eutsche		Träger
	s、ドイツの保険者の窓口提出用 r ist nur zur Vorlage an den zu verwenden				渚により nischen Träg				受付日が	入った	スタン	ノプ /
								Š	受付日が Lingegange Stempel des	n am deutscl	(Datum nen Träg	und gers
Japanische Grur	D基礎年金番号又は年金手帳の ndrentennummer oder nnnummer des Verstorbenen	記方公方 一	fのドイツのfe Versicheru		-	es Versi	cherten			Ken	nzeiche	n
1. 死亡者に	関する情報 / Personalien des				ı			~ -				
	ローマ字/ in lateinischer Schrift	ţ.			ローマラ	in late	einische	r Schrif	t			
①氏 Familienname	カタカナ/ in Katakana Sibenschrift	漢字/ in Kanji Schrift	··· ②名 Vorname	en	 カタカナ	in Katal	kana-Sibe	nschrift	漢字/ in I	Kanji Sch	rift	
③性别			4)生年月			年人	Jahr		月 / Mo	onat	日 /	Tag
Geschlecht	男 /Männlich	」女 / Weiblich	Geburtsdatı									
	+ 7 h= +17 / D	and all a ma										
2. 中胡伯仁第	する情報 / Personalien des Antrag ローマ字 / in lateinischer Schri				ローマ	字/in la	teinisch	ner Schr	ift			
①氏 Familienname	カタカナ/ in Katakana Sibenschrift	漢字/ in Kanji Schrift	②名 Vornan	nen	 カタカ	ーー・ーー・ナ/ in Kat	akana-Sil	oenschrift	漢字/ in	Kanji Sc	hrift	
③性别		_	4)生年月	3 17		年	/Jahr		月/1	Ionat	日	/Tag
Geschlecht	男 / Männlich	女 / Weiblich	Geburtsda									
	ローマ字 / in lateinischer Schri	ft										
⑤住所 Anschrift	カタカナ / in Katakana-Sibens	chrift										
⑥死亡者との続	丙 / Verwandtschaftsverhältnis	zum Verstorbenen										
	の基礎年金番号又は年金手帳の記 ummer bzw. Rentenbuch-Kennn		s									
	番号、エリアコードを含む) ich Landes und Ortsvorwahl											

	3. 子に関する	青報 / Personalien der Kinder)						
		ローマ字/ in lateinischer Schrift			D-	マ字/ in lat	teinischer (Schrift		
	①氏 Familienname	カタカナ/ i n Katakanar Sibenschrift 漢字/ in Kanji S	Schrift	②名 Vornan	nen ^{カタ}	カナ/ in Kata	akana-Sibensc	hrift	漢字/ in Kanj	i Schrift
1	③性別 Geschlecht	り 男 / Männlich		④生年) Geburtsda		年	- /Jahr		月 /Monat	∃ /Tag
	⑤障害の状態	にありますか / Vorliegen einer Behinderung				はい/Ja	•	V	ハえ / Nein	
		万円未満ですか ährlichen Einkünfte unter 8,5 Millionen Yen	?			はい/Ja			ハえ / Nein	
		ローマ字/ in lateinischer Schrift			ロー	マ字/ in lat	teinischer (Schrift		
	①氏 Familienname	カタカナ/ in Katakana-Sibenschrift 漢字/ in Kanji S	Schrift	- ②名 Vornan	nen カタ	カナ/ i n Kat	akana-Sibenso	 hrift	漢字/ in Kanj	i Schrift
2	③性別 Geschlecht	□ 男 / Männlich □ 女 / Weiblich		④生年月 Geburtsda		4	F / Jahr		月 /Monat	日 /Tag
	⑤障害の状態	にありますか / Vorliegen einer Behinderung				はい/Ja		[] VI	ハえ / Nein	
		万円未満ですか ährlichen Einkünfte unter 8,5 Millionen Yen'	?			はい/Ja			ハえ / Nein	
1)	1. 支払金融機関 銀行の名前 ame der Bank	肌に関する情報 / Angaben zum Geldinstitut für die	e Zahlungs	(g ③口座番号 Kontonum	mor		\supset		
11	ame der Bank									
На	本店又は支店な uptbank ode iiale		④銀行の Anschr der bar	D住所 rift	ローマ字 /	in lateinis	cher Schrif	t		
申請 Be:	請者は既に日本国 zieht der An	受給している日本の公的年金に関する情報 / Ang の公的年金を受給していますか。 又は申請していますか。 ragsteller bereits eine Leistung einer japanis enanstalt oder ist eine solche Leistung beantrag	schen	derzeit von		n öffentliche	en Rentena	7	ezgenen Leistu . / Nein	ngen \
Na	制度名 me der stalt			なった年	けることと 月日 stungsbeginns		年 / Jahr		月 /Monat	∃ /Tag
	手金の種類 t der Rente	□ 老齢を支給事由とする年金/ Altersrente 金/ Hinterbliebenenrente		 害 を支給: 	<u>ー</u> 事由とする	年金/ In	validitätsre	ente 🗌	死亡を支給事	 事由とする年
_		年金証書の記号番号 Kennnummer des Rentenscheins								

6. 死亡者の日本の保険加入	期間に関する情報/ Angaben zu Versicherungszeite	n in den japanisch	en Rentensystemen des Verstorbene	n
申請者の日本の公的年金制度	の加入経過を、できるだけ詳しく正確に記入してく	ださい。		
Der Verlauf der Versicherun	g in den japanischen öffentlichen Rentenanstalten	des Verstorbener	n ist möglichst genau anzugeben.	
加入期間(年/月/日) Mitgliedschaftszeitraum Jahr/Monat/Tag von Jahr/Monat/Tag bis	事業所(船舶所有者)の名称及び船員であったとはその船舶名 / Name des Betriebes (ggf. des Schiffseigners) sowie bei ehemaligen Seeleuten Name des Schiffes	で住所 / Sit Schffseigner während der	所有者)の所在地又は国民年金加入時 tz des Betriebes (ggf. des :s) oder Anschrift des Versicherten r Zugehörigkeit zur wersicherung	加入していた年金 制度等(注) Zuständiges Rentensystem (Anm.)
/ / から				
/ / まで				
/ / から				
/ / まで				
/ / から				
/ / まで				
/ / から				
/ / まで				
/ / から				
/ / まで				
/ / から				
/ / まで				
/ / から				
/ / まで				
/ / から				
/ / まで				
共済組合は「4」を記入し	、加入した共済組合の名称もこの欄に記入しての氏名が現在の氏名と異なる場合は、この欄に	"2" für die Arbeitnel Mutual A angeben)	schließung oder Namenswechsel bitt	mer, " 3" für die herungen, " 4" für die Iutual Aid Pension
死亡者が最後に勤務した事業 Letzter Arbeitgeber	所又は死亡時勤務している事業所について	① 名称 Bezeichnung		
	新記の記号番号(わかれば記入) prsichertenausweises der Krankenversicherung			
者となったことがありますか	yp 4" oder freiwillige Weiterversicherung in der		□ はい/Ja □ いい	え / Nein
① 被保険者の整理記号 Verwaltungscodenum				,
② 保険料を納めた期 Zeitraum der Beitragsl	•	自 / von 至 / bis	年 / Jahr	月 / Monat 日 / Tag
Name der Branch Offic	主事務所名(社会保険事務所名) se of Japan Pension Service (Social Insurance erwaltung, an die die Beiträge gezahlt wurden			

7. 死亡を支給事由とする年金に関する情報	艮 / Angab	en zu Rente	e wegen Tod	les				
					年 / Jahr	月/Monat	∃ /Tag	
①死亡年月日 / Todestag								
②死亡の原因である疾病又は負傷の名称 Art der Krankheit bzw. Verletzung, durch verursacht wurde	die der Tod							
③疾病又は負傷の発生した日	∓/Jahr	月/Monat	∃/Tag	- ④疾病又は負傷の初診日	年 / Jahr	月 / Monat	∃ /Tag	
Tag des Eintritts der Krankheit bzw. Verletzung				Tag der Erstuntersuchung				
⑤ 死亡の原因である疾病又は負傷の発生原因Ursache der Krankheit bzw. Verletzung durch die der Tod verursacht wurde								
							□ はい/Ja □ いいえ/Nein	
®死亡した人は次の年金制度の被保険者、維 War die verstorbene Person jemals in eine					で囲んでください。	□ はい□ いい	/Ja え/Nein	
 厚生年金保険法 / Arbeitnehmen 船員保険法 (1986年4月以行 国家公務員共済組合法 / Gesetz 地方公務員等共済組合法 / Geset verg 私立学校職員共済法 / Gesetz üb 旧市町村職員共済組合法 / Altes 地方公務員の退職年金に関するが 恩給法 / Pensionsgesetz 	後を除く)/S über die Re tz über die l leichbarem per die Rent Gesetz übe	Seemannsvente der gen Rente der g Status te der genos er die Rente	versicherung nossenschaft genossenscha ssenschaftlic e der genosse	elichen Vereinigung für Staats aftlichen Vereinigung für Präf ehen Vereinigung für Personal enschaftlichen Vereinigung für	sbeamten fektur-und Kommun: l an privaten Schulen r Gemeindepersonal	albeamte und I	Personal mit	
10. その他 / Andere ()	
9死亡者は®の年金制度の年金を受給してい Hat die verstorbene Person eine Rente Wenn ja, füllen Sie bitte das unten steher 制度名 Name des Systems	aus einer R	Rentenversio					ヽ/Ja いえ / Nein	
年金コードまたは年金証書の記号番号 Rentecode bzw. Kennnumm Rentenscheins	ner des	3						

8.	代表者選任に関する	情報 / Benennung des Vertreter	s im Falle von mehr als eir	nem der forderfahigen Antra	gsteller	1	
		ローマ字/ in lateinischer Schrift	t	請求代表者の			
	請求代表者の氏名			生年月日	年 / Jahr	月/Monat	∃ /Tag
	Name des	カタカナ/in Katakana-Sibenschrift	漢字/ in Kanji Schrift	Geburtsdatum	: : :	1	
	Vertreters der	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	OCT / III TIMINI DOLLIN	des Vertreters			
	Antragsteller			der Antragsteller			
			<u> </u>		: : : :	一亚伙	1
	請求代表者の住所				請求代表者のう 者との続柄	1. 文紀	
	Adresse des				Verwandtschaf	liebo	
	Vertreters der				Beziehung	zum	
	Antragsteller				Versicherten		
	上記の者を請求代理	単人とします。					
		Person wird zum Vertreter der	Antragsteller ernannt.				
	_	ローマ字/in lateinischer Schrift					
				生年月日	年 / Jahr	月 / Monat	∃ /Tag
	氏名	h to be letter and the second	\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\		: : :		
	Name	カタカナ/ in Katakana-Sibenschrift	漢字/ in Kanji Schrift	Gebartsaatam			
					二四公本しの付	E .	
	住所				元受給者との続 Beziehung	zum	
	Adresse				Versicherten	zuiii	
		ローマ字/in lateinischer Schrift			Versienerven		
				4-7- D D	年 / Jahr	月 / Monat	∃ /Tag
順	氏名		T. #:5/: ** .:	生年月日 Geburtsdatum			
⊈	Name	カタカナ/in Katakana-Sibenschrift	漢字/ in Kanji Schrift	Geburtsuatum			
ء							
同順位者記入欄			<u> </u>		元受給者との続	E .	
	住所				Beziehung	zum	
Raı	Adresse				Versicherten	Zum	
Raum für Eintragung der gleichberecht		ローマ字/ in lateinischer Schrift					
für				生年月日	年 / Jahr	月 / Monat	日 /Tag
Ein	氏名	+ / + + / : X . 1 . 01 . 1 . 0	満今/: I/:: C-1:A	Geburtsdatum	: : :		-
trag	Name	カタカナ/ in Katakana-Sibenschrift	漢字/ in Kanji Schrift	Gebarusaatani			
mp							
g de					元受給者との続	雨	
r gl	住所				Beziehung	zum	
eich	Adresse				Versicherten		
ıber		ローマ字/in lateinischer Schrift					
ech				生年月日	年 / Jahr	月 / Monat	∃ /Tag
tigt	氏名	カタカナ/ in Katakana-Sibenschrift	漢字/ in Kanji Schrift	Geburtsdatum	 		
en	Name	77 77 III Katakana Sibenschint	E H III Kanji Sciliti	0.000 == 0.000			
Per							
igten Personen			!		元受給者との続	丙	
en	住所				Beziehung	zum	
	Adresse				Versicherten		
		ローマ字/ in lateinischer Schrift					
				生年月日	年 / Jahr	月 / Monat	日 /Tag
	氏名	カタカナ/ in Katakana-Sibenschrift	漢字/ in Kanji Schrift	Geburtsdatum		i	1
	Name	77 77 III Katakana Sibenschint	12 m Kanji Schilit				
			i			丙	
	住所				Beziehung	zum	
	Adresse				Versicherten		

9. 署名 / Erklärung des Antragstellers (Vertreter)

私は私の知る限りにおいて、本申請書に記載された情報は真正かつ完全であることを宣誓します。私はドイツ保険者が有する本給付申請に関わる又は関わる可能性のある情報及び文書を同機関が日本の実施機関に提供することを認めます。

Ich erkläre, dass die von mir gemachten Angaben in diesem Vordruck richtig und vollständig sind. Ich ermächtige die deutschen zuständigen Träger den japanischen zuständigen Institutionen alle Informationen und Dokumente zu übermitteln, die sich auf diesen Antrag beziehen oder beziehen könnten.

申	請者	ഗ	署名

Erklärung des Antragste	llers (Vertreter):	

あなたが請求書に記入した内容を確認できる書類が必要となります。

次の表をご確認のうえ、指定された書類を請求書に添付して提出してください。請求書の記入内容と添付書類が一致しない場合は、こちらから照会させていただくこととなり、年金の支給を決定するまでに時間がかかることとなります。

該当	げる方	添付しなくてはならない書類	自己チェック観			
		・ 請求者 及び 死亡した方 の日本の年金手帳、基礎年金番号通知書または被保険者証 ・ 添付することができないときは、その理由を記載した文書				
		・ 死亡した方 と 請求者 の生年月日、並びに請求者と死亡した方との身分関係を明ら かにすることのできる 日本の戸(除)籍謄本 (注1)または領事館が証明する書類				
		・ 日本国籍でない方は、国籍を保有する国における、生年月日および死亡した方と の身分関係を証明する公的な書類(出生証明書及び婚姻証明書等)				
		・請求する方が死亡した方によって生計を維持されていたことを確認できる書類 (世帯全員の住民票の写しやソーシャルワーカー等の第三者による証明など)・死亡した方と請求する方の住所が異なるときは、その理由書				
		※ 事実上婚姻関係にある場合は、同一の住居に居住していることを証明する書類や、生活費など経済的な援助を行っていることを証明する書類を添付してください。				
善 北	者全員	死亡した年の前年または前々年の、請求者の収入または所得を確認できる所得証明書、 課税証明書、確定申告書または源泉徴収票のいずれか(子及び孫 ^(注 2) については在学 証明書等でも可)				
明八	名 土兵	証明書等でも可) ※ 請求者の収入が、死亡年月日からおおむね5年以内に850万円(所得655.5万円)未満となることが見込まれる方は、その状況を証明できる書類(例えば、退職年齢を明らかにすることのできる勤務先の就業規則など)を添付してください。				
		死亡診断書または死体検案書若しくは検視調書に記載された事項の市町村長の証明 書、またはそれらに相当する書類				
		1) 失踪宣告によって死亡したとみなされた方にかかる裁定請求については、失踪宣告を受けたことを明らかにすることができる書類				
		2) 死亡した方が船舶または航空機に乗っていて行方不明となっているときは行方不明となっている事実を、死亡の事実がわかっていて死亡日がわからないときは死亡した事実をそれぞれ明らかにすることができる書類				
		死亡した方の死亡の原因が業務上、公務上または通勤による場合であって、請求する方が、他の制度から遺族補償給付を受けることができるときは、その年金証書の写し等のその事実を確認できる書類				
		請求書中「4. 支払金融機関に関する情報」欄に記入した口座の情報を証明する書類				
該当する方	日本国籍で	死亡した方が海外に居住していた期間を証明する書類で次のいずれか。				
た方がある方	あった方	・ パスポートのコピー(出入国の履歴、VISA 等の情報がわかるページすべて)・ 除かれた戸籍の附票				
が右の		・ 海外での居住期間を証明する日本領事館作成の在留証明書				
それぞ		・ 受給していたすべての日本年金または恩給の証書 ※ 既に提出している場合は年金証書等の書類の写しを添付してください。				
の ラ	日本の年金受給者であ	・ 海外在住年金受給権者の届出事項連絡票 (年金受給権者死亡の届出) ・ 未支給年金保険給付請求書 (該当する年金の保険者から入手願います)				
項目に	った方	※ 死亡の届出及び未支給年金保険給付請求書を既に提出している場合は不要です。				

- 注1. 戸籍謄本や住民票、またはそれに代わる書類については、原則、受給権が発生した後に交付されたもので、請求書を提出する6ヶ月以内に交付されたものを添付してください。
- 注2. 子または孫に20歳未満で障害があるときは、子または孫の障害状態を確認させていただく必要がございますので、 こちらから提出が必要な書類を送付いたします。

Sie benötigen Dokumente, die die von Ihnen im Antrag gemachten Angaben belegen. Bitte prüfen Sie die folgende Tabelle und legen die genannten Dokumente Ihrem Antrag bei. Falls die Angaben in Ihrem Antrag und die Dokumente nicht übereinstimmen, werden wir die Tatsachen auf unserer Seite überprüfen, sodass wir für die Entscheidung über die Auszahlung der Rente eine lange Zeit benötigen werden.

Personengruppe	Dem Antrag beizulegende Dokumente	Selbst- Check
	 Japanisches Rentenbuch (nenkin techo), Benachrichtigung über die Grundrentennummer (kiso nenkin bango tsuchisho) oder Versichertenschein (hihokenshasho) des Antragstellers und des Verstorbenen 	
	- Falls es nicht möglich ist, ein solches Dokument beizulegen, eine schriftliche Begründung dafür	
	- Eine beglaubigte Kopie des japanischen Familienregisters (koseki shohon) oder der Löschung daraus (joseki shohon) (1) oder ein durch ein Konsulat beglaubigtes Dokument, aus dem die Geburtsdaten des Antragstellers und des Verstorbenen, sowie das Familienverhältnis zwischen dem Antragsteller und dem Verstorbenen klar hervärige in der Geburtsdaten dem Verstorbenen klar hervärige in dem Verstorbenen dem Verstorbenen dem Verstorbenen klar hervärige in dem Verstorbenen dem Ver	
	 Personen mit nicht-japanischer Staatsangehörigkeit: ein offizielles Dokument, welches das Geburtsdatum des Antragstellers und das Familienverhältnis zum Verstorbenen im betreffenden Land der Staatsangehörigkeit belegt (Geburtsurkunde, Heiratsurkunde usw.) 	Ш
	- Ein Dokument, das belegt, dass der Lebensunterhalt des Antragstellers vom Verstorbenen erhalten wurde (Meldebestätigung aller Haushaltsangehörigen, Bescheinigung durch Sozialarbeiter oder andere dritte Person, usw.)	
	 Falls die Adressen des Verstorbenen und des Antragstellers verschieden sind, eine schriftliche Begründung dafür 	
	* Im Falle eines ehelichen Verhältnisses de facto legen Sie bitte ein Dokument bei, das belegt, dass Sie im gleichen Haushalt leben, und eines, das belegt, dass Sie wirtschaftliche Unterstützung leisten (Lebensunterhalt usw.).	
Alle Antragsteller	Einkommensbescheinigung, Steuerbescheinigung, Steuererklärung oder Bescheinigung über den Einbehalt von Steuern, aus der die Einnahmen oder das Einkommen des Antragstellers im vorherigen und vor-vorherigen Jahr des Todes des Verstorbenen zu entnehmen sind (für Kinder und Enkelkinder ^(*2) sind auch Schülerausweise, usw. möglich)	
	* Antragsteller, die Einnahmen von weniger als 8,5 Millionen Yen (Einkünfte von 6,555 Millionen Yen) ungefähr in fünf Jahren vom Todesdatum des Verstorbenen erwarten, legen bitte ein Dokument bei, welches dieses belegt (zum Beispiel ein Regelwerk des Arbeitgebers, aus dem das Rentenalter klar hervorgeht).	
	Eine Bestätigung Ihres Bürgermeister über die Richtigkeit des Totenscheins, Obduktionsberichts oder Obduktionsprotokolls, oder ein gleichwertiges Dokument	
	Falls der Antrag auf die Todeserklärung auf eine Vermisstenanzeige hin gestellt wurde, ein Dokument, aus dem der Erhalt der Vermisstenanzeige hervorgeht	
	2) Falls der Verstorbene als nach einer Schiffsfahrt oder einem Flug mit einem Flugzeug als vermisst gilt, ein Dokument, aus dem die Tatsache des Vermisstseins hervorgeht; und falls zwar der Tod aber nicht das Todesdatum bekannt ist, ein Dokument, aus dem die Tatsache des Todes hervorgeht	
	Falls die Todesursache des Verstorbenen auf seiner Arbeit, einer öffentlichen Verpflichtung oder auf dem Weg zur Arbeit beruht und der Antragsteller Entschädigungsleistungen für Hinterbliebene <u>aus einem anderen System</u> beziehen kann, ein Dokument, aus dem diese Tatsache hervorgeht, wie z. B. eine Kopie des entsprechenden Rentenscheins	
	Ein Dokument, das die Angaben zum Bankkonto belegt, die im Feld "4. Angaben zum Finanzinstitut für die Auszahlung" gemacht wurden.	
gen en fällt	Eines der folgenden Dokumente, die den Zeitraum des Auslandsaufenthalts des Verstorbenen belegen.	
jeweilii gruppe	- Kopie des Reisepasses (alle Seiten, die die Ein- und Ausreisegeschichte, Visa und andere Informationen zeigen)	
Wenn der Verstorbene unter eine der in den jeweiligen rechtsstehenden Feldern genannten Personengruppen fäll: Personengruppen fäll: Tapanischer den in den jeweiligen sechtsstehenden Feldern genannten Personengruppen fäll: Tapanischer den in den jeweiligen sechtsstehenden Feldern genannten personen sechtsstehenden sechtsstehen sechtsstehenden sechtsstehen s	 Gelöschter Familienregisterschein (koseki no fuhyo) Durch ein japanisches Konsulat angefertigte Aufenthaltsbescheinigung, die die Dauer des Auslandsaufenthalts belegt 	
ern gena	- Alle japanischen Renten- oder Pensionsscheine der erhaltenen Renten oder Pensionen * Falls diese bereits eingereicht wurden, legen Sie bitte eine Kopie des Rentenscheins oder eines gleichartigen Dokumentes. bei	
n Feld	- Benachrichtigung über die gemeldeten Angaben (<i>todokede jiko renrakuhyo</i>) für im Ausland lebende Rentenempfangsberechtigte (Meldung des Todes des Rentenempfangsberechtigten)	
Nenn der Vern Hisstehenden japanischer Rente japanischer Rente	- Anträge auf Zahlung von noch nicht empfangener Rente (bitte besorgen Sie diese vom Rentenversicherungsträger) * Nicht erforderlich, wenn die Meldung über den Tod und der Antrag auf Zahlung von noch nicht empfangener Rente bereits eingereicht wurden.	
rec	engereich wurden.	

^{* 1.} Beglaubigte Kopie des japanischen Familienregisters (*koseki-shohon*), Meldebestätigung (*juminhyo*) oder diese ersetzende Dokumente: im Prinzip legen Sie bitte Dokumente bei, die nach dem Entstehen der Bezugsberechtigung der Rente und innerhalb von sechs Monaten vor der Einreichung des Antrags ausgestellt wurden.

^{* 2.} Falls das Kind oder Enkelkind unter 20 ist und eine Behinderung hat, ist es nötig, die Behinderung des Kindes zu prüfen. Wir werden Ihnen die dafür erforderlichen Unterlagen von uns aus zusenden.